

第五期通訊

NEWSLETTER ISSUE NO. 5

2019•08



歡迎參閱第五期東涌新市鎮擴展—填海及前期工程通訊，本通訊將介紹東涌第58區的基建設施，並提供填海工程進度及相關資訊。

Welcome to our fifth issue of the newsletter for Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works. This issue covers infrastructure works for Tung Chung Area 58 and the progress of the reclamation works and relevant information.



東涌第58區基建設施

Infrastructure works for Tung Chung Area 58

東涌新市鎮擴展—填海及前期工程除了填海造地外，亦於東涌第58區（文東路鄰近足球場）提供基建設施，包括建設雙線不分隔車路、行人路和鋪設相關公用設施。工程團隊需要為現有複雜的地下設施管線網絡進行改道工程。為了盡量減低對公眾的影響，工程團隊與相關的持份者，例如政府部門、公共事業機構、巴士公司及離島區區議員保持緊密溝通，制定合適的臨時交通管理計劃。在實施前，建議的計劃亦提交交通管理聯絡小組審批。根據現時進度，東涌第58區的基建設施將於2019年12月如期竣工。

Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works comprise not only reclamation works, but also infrastructure works for Tung Chung Area 58 (Man Tung Road near the football field), which include construction of a single two-lane carriageway with footpath and associated utility works. Our project team has to divert the existing complex networks of underground utilities. To minimize the impact to the public, we liaised with the relevant stakeholders, such as government departments, utility services providers, bus companies and members of the Islands District Council to formulate an appropriate temporary traffic management scheme. Before its implementation, the proposed scheme was submitted to the Traffic Management Liaison Group for vetting and approval. According to the current progress, infrastructure works for Tung Chung Area 58 will be completed in December 2019 as scheduled.



文東路(鄰近足球場)的臨時交通管理
Temporary traffic management on Man Tung Road (near football field)



東涌第58區 - 興建中的基建設施
Tung Chung Area 58 - infrastructure works in progress



工程進度 Works Progress

於填海區建造的臨時排水渠道已經完工。鋪設填海物料（包括砂墊層及公眾填料）、深層水泥拌合法工程、道路及渠務工程（文東路鄰近足球場）仍繼續進行中。

Temporary drainage channel on reclaimed land was completed. Placing fill materials (including sand blanket and public fill), deep cement mixing works, road and drainage works (Man Tung Road near the football field) are in progress.



臨時排水渠道（已完成）
Temporary drainage channel (completed)



迎東邨對出的填海工程（進行中）
Reclamation works outside Ying Tung Estate (in progress)



深層水泥拌合法工程（進行中）
Deep cement mixing works (in progress)



運用躉船安裝預制垂直排水板（進行中）
Installation of prefabricated vertical drains by using a barge (in progress)



未來一季的主要工程（2019年8月至10月） Main Construction Works in Next Quarter (August to October 2019)

主要工程如下：

- 建造海堤
- 深層水泥拌合法工程
- 鋪設填海填料
- 安裝預制垂直排水板
- 安裝土力監察裝置
- 文東路（鄰近足球場）道路及渠務工程
- 生態海岸線試驗

The major works include:

- Construction of seawall
- Deep cement mixing works
- Placing fill materials for reclamation
- Installation of prefabricated vertical drains
- Installation of geotechnical monitoring instrumentation
- Road and drainage works on Man Tung Road (near the football field)
- Trial of eco-shoreline



社區聯繫 Community Engagement

我們舉辦首個以“創建你夢想@東涌填海新土地”為題的填色及繪畫比賽，旨在增加年輕一代對東涌填海的認識及喚起他們對東涌新市鎮擴展項目的興趣，亦希望鼓勵學生展現自我價值，發揮創作及藝術才華。是次活動收到來自東涌8間學校，超過200份作品。各評審均表示大多數作品優秀及值得獎勵。填色及繪畫比賽頒獎典禮將於2019年9月中旬舉行，得獎作品將會在工地圍板上展示，美化周邊環境。

With an aim of raising the awareness of youngsters on Tung Chung reclamation works and arousing their interest in Tung Chung New Town Extension project, we organised a colouring contest and drawing competition “Build Your Dream@Tung Chung Reclaimed Land”. Students were encouraged to showcase their values, creativity and artistic talents. We received over 200 submissions from 8 schools in Tung Chung district. The judges praised that most submissions were distinctive and deserving of awards. The awards presentation ceremony will be held in mid-September 2019. Winning submissions will be displayed on the site hoarding so as to beautify the surrounding environment.



評審員為作品進行評審
Judges were evaluating the submissions



評審團及工作人員
Judging Panel and staff

“創建你夢想@東涌填海新土地”填色及繪畫比賽 - 冠軍作品 “Build Your Dream@Tung Chung Reclaimed Land” Colouring Contest and Drawing Competition – Champion Entries



初小組
Junior Primary School Category



高小組
Senior Primary School Category



初中組
Junior Secondary School Category



高中組
Senior Secondary School Category



滅蚊及滅鼠措施

Anti-mosquito and Anti-rodent Control Measures

工程團隊一直致力保持地盤及周邊環境的整潔衛生。由於炎熱多雨的季節經已來臨，我們已加強實施各項滅蚊和滅鼠措施，包括清理積水、噴灑蚊油、放置滅蚊器及老鼠誘餌等。我們亦會經常進行巡查，以確保相關措施有效落實。

除此之外，工程團隊亦與迎東邨物業管理處進行聯合巡查及清潔行動，以加強預防及控制吸血蠓及蚊蟲滋生。承建商亦透過定期工地座談會及宣傳工作，向前線工友和分包商傳遞滅蚊和滅鼠的訊息。

Our project team is devoted to maintain the housekeeping and hygiene of the site and its surrounding environment. As the hot and rainy weather has already come, various anti-mosquito and anti-rodent measures are implemented on site, such as removal of stagnant water, application of larvicidal oil and placing outdoor mosquito control traps and rat baits. Frequent inspections of site surroundings are conducted to review the effectiveness of the measures.

Besides, our team conducted a joint inspection and cleaning exercise with the property management office of Ying Tung Estate to strengthen the preventive and control work against the breeding of biting midges and mosquitoes. Tool box talks and publicity about the anti-mosquito and anti-rodent control measures are conducted regularly for our frontline staff and subcontractors.



於工地放置老鼠誘餌
Placing rat bait at the site area



定期噴灑蚊油
Spraying mosquito larvicidal oil regularly



與迎東邨物業管理處進行聯合巡查及清潔行動
Joint inspection and cleaning exercise with property management office of Ying Tung Estate



資訊與聯絡

Information and Enquiries

如欲了解更多資料，請瀏覽東涌新市鎮擴展工程項目網頁：

For further information, please visit the website of Tung Chung New Town Extension project:

<http://www.tung-chung.hk>



如對東涌新市鎮擴展一填海及前期工程有任何意見及建議，歡迎提出。

Your views and comments on "Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works" are welcomed.

24小時熱線 24-hour hotline

5976 1853

電郵 Email

enquiry@nl201703-bsjv.com